

061

ANÁLISE DO DISCURSO E TRADUÇÃO: UMA VISÃO DO SUJEITO-TRADUTOR NA TEORIA E NA PRÁTICA. *Verônica Erthal, Maria Cristina Leandro Ferreira (orient.)* (UFRGS).

As discussões em torno da tradução vêm crescendo e se fortalecendo ao longo dos tempos, novas questões se apresentam para a Análise do Discurso (AD), campo de estudos da linguagem, no qual este projeto de pesquisa está embasado. Dentre as questões mais instigantes do processo tradutório que investigaremos, destaca-se, especificamente, a questão do *sujeito-tradutor*. Adotamos a concepção de sujeito da AD, um sujeito descentrado, incompleto, faltante na sua relação com a linguagem. Para este trabalho, serão analisadas nove traduções de três diferentes tipos de textos originalmente escritos em inglês: jornalístico, científico e literário. A partir das análises procuramos introduzir o sujeito-tradutor na discussão teórica da tradução, a fim de mostrar sua relevância no processo de autoria, como um elemento fundamental deste processo que não se pode apagar.